

CONTENTS

POEMS

ADRIAN MATEJKA	373	Editor's Note
BETH ANN FENNELLY	375	The Last Hummingbird of Summer
JASON ADAM SHEETS	376	Lime Tree A True Dimension of Nothingness
MAROSA DI GIORGIO TR. BY SARAH MARÍA MEDINA	378	"Mamá decía 'coronas de novia'" "Mama said 'wedding crowns'" "Pasaban murciélagos" "The bats arrived" "Cuando tenía seis años" "When I was six years old"
SARAH BARBER	384	Vinegar
DANIELLE VOGEL	385	Drifts
ALISON C. ROLLINS	389	A Bell Is a Bearer of Time The Loophole of Retreat, or The Love Below, as Above
JULIEN STRONG	391	He Had a Terrible Childhood Garbage Man
ISABEL GALLEYMORE	393	Forever, It Appears Release Of All Things
YURI ANDRUKHOVYCH TR. BY JOHN HENNESSY & OSTAP KIN	396	From "Листи в Україну" From "Letters to Ukraine"
C. L. O'DELL	402	Sweethearts
JT LACHAUSSE	404	It's Crude Bent Arrow
LAWRENCE JOSEPH	406	In the Land of Milk and Honey And That Language
ANAÍS DEAL-MÁRQUEZ	408	Arrivals
TAYI TIBBLE	409	Lil Mermaidz
TOMÁS Q. MORÍN	411	Stunt Double
NOME EMEKA PATRICK	414	Smile Late Night
MANDY MOE PWINT TU	416	Savage, or Thoughts on Reincarnation
AMBER ADAMS	418	Residuary

COMMENT

MAYA C. POPA 421 Remembering Saskia Hamilton (1967–2023)

SALIMA RIVERA: A CHICAGO RICAN POET

JOE ALICEA 427 “I am a Contradiction”: On the Poetry of Salima Rivera

SALIMA RIVERA 431 Contradictions
The Drums of Nikai
Lolita
Pilsen
Erotica Sweet
Obituary
Louie the Mongoose—Killer of Snakes
Letter to a Friend in El Salvador
The Crazy Women of Plaza de Mayo
There Are No Ceibas in Chicago
The Sub-Urban Pioneer
Over Billions Served
A Bumper Crop
The Voices at My Ear

**KAYLA GONZÁLEZ
HUERTAS** 453 Salima’s Audience: A Daughter’s Lens

THE EDITORS 458 Notes & Acknowledgments

CONTRIBUTORS 459